

JAOCA ICANTEETIRORI AAMAACOVENTEARO AJIPEE

Cuidado de los dientes

Libro de Ciencias Naturales N^o 4

Escuelas Primarias Bilingües

ASHANINCA

con traducción al castellano



MINISTERIO DE EDUCACION
con la colaboración del
Instituto Lingüístico de Verano
Perú - 1984

ORIENTACIONES PARA EL PROFESOR

Este es el cuarto libro de una serie destinada a la enseñanza de las Ciencias Naturales (Salud) para las escuelas primarias bilingües de la selva. Uno debe conocer la importancia del cuerpo humano, y algunas de sus partes y funciones principales para cuidarse bien.

Los temas están presentados por medio de un cuentito simple, y al término de cada cuentito hay preguntas de repaso.

El profesor y sus alumnos deben estudiar el cuento juntos en secciones por tema. Las preguntas e ilustraciones sirven para motivar discusiones y otras actividades. El profesor tiene plena libertad para desarrollar los temas, sin más limitación que la de su creatividad.

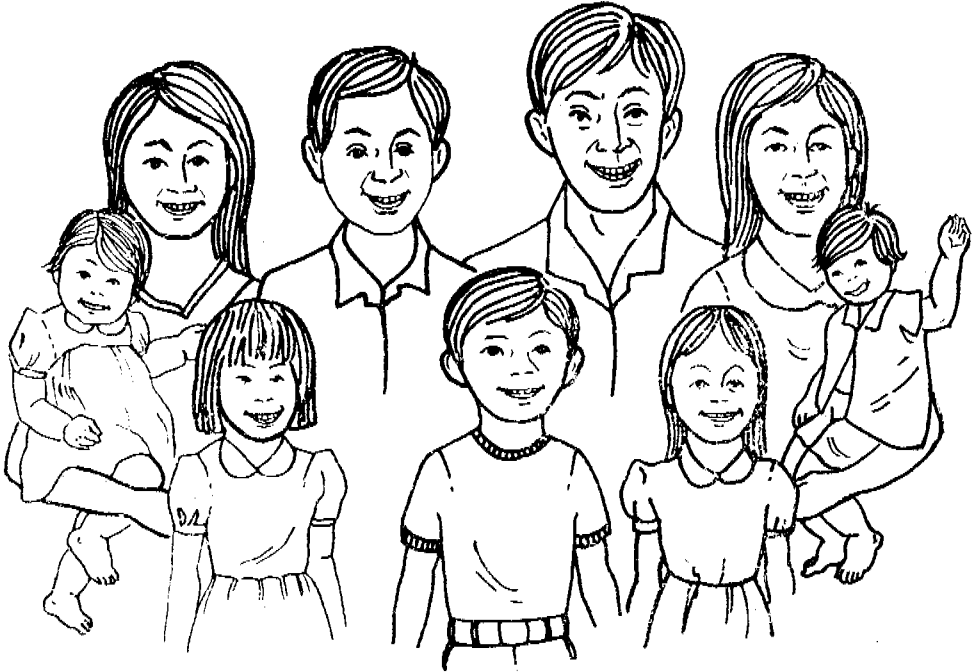
JAOCA ICANTEETIRORI AAMAACOVENTEARO AJIPEE

CONTENIDO

	<u>Ovana</u>
I. Intantanaquearori	9
II. Jaoca ocantari opashiniyeti, jaoca opajitari antayetiri ajipee	14
III. Jaoca icanterori pachancariri irajiqui .	19
IV. Aquivapinitero ajipee aisati avatsaquiaji. a) Iquivanaajita irajiqui impoiji aisati ivatsaquiajiqui	26
b) Asetantearori iirotsa ashi aji . . .	37
c) Yamoncoojati nija ivaantequi	40
V. Pashiniyetatsiri mantsiarentsi aisati maperotirori ajipee jero avatsanaaji a) Avatsanaaji eeretaque aisati tsirecarori aji	43
b) Ajipee ariorica opatsaacoquetaque ari ocatsiitacaanaque maaroni avatsaqui	50
VI. Jaoca icanteetirori yaamaacoventeetaro irajipee joveentsi aisati jananequipee	53
VII. Avayeteari impoiji ajipee. a) Avayeteari cameetsatatsiri ashi ajipee	57
b) Avayevetari caariperotirori ajipee . .	59
c) Ovayeteari timatsiri calcio amitacotiro ashijanitachari aisati joveentsijaniqui otimanteari iraji cameetsa	63
VIII. Ari ocarati ayoteri	68

<u>Traducción al castellano</u>	<u>Página</u>
I. Introducción	71
II. Estructura, clases y función de los dientes	71
III. Causa de la caries dental.....	73
IV. Limpieza de los dientes y las encías:	
a) Cepillándose los dientes y las encías	75
b) Limpiándose con hilo dental	77
c) Enjuagándose la boca	78
V. Otras enfermedades y complicaciones de los dientes y las encías:	
a) Encías infectadas y sarro.....	79
b) Los dientes infectados pueden hacer que todo el cuerpo se enferme	81
VI. Cómo cuidar los dientes de los bebés y de los niños	82
VII. Los alimentos y nuestros dientes:	
a) Alimentos que son buenos para nuestros dientes	83
b) Alimentos que malogran nuestros dientes	84
c) Los alimentos con calcio ayudan a las madres y a los bebés a tener dientes más sanos.....	85
VIII. Conclusión	86

I. INTANTANAQUEARORI



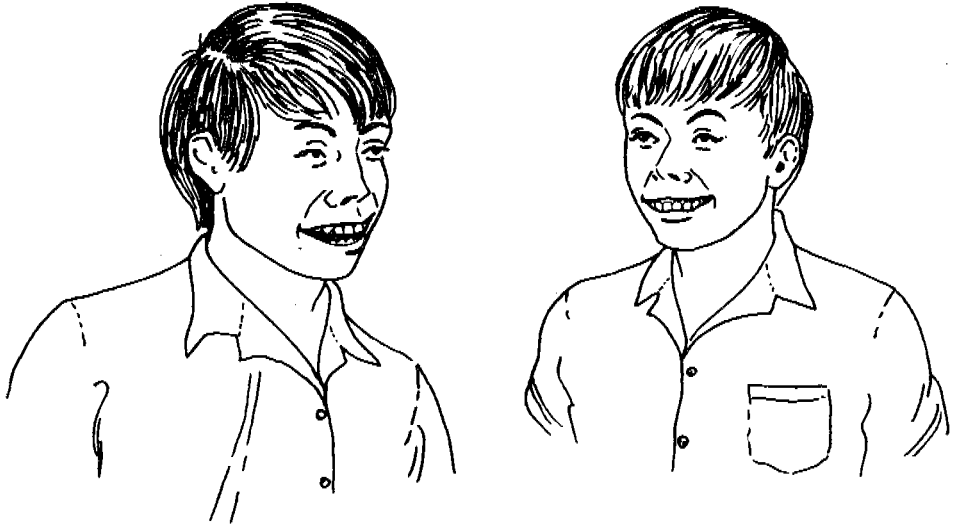
Maaroni acoajeiti otime ajipee aisati
 avatsanaaji cameetsa, tempa acoajeitaque ora
 ajipee aisati avatsanaaji cameetsa catsini
 atsicaperotanteariri cameetsa icarati avayetari,
 ocanteataquea cameetsa atecatsitanaque avatsaqui.



Tsame amenacotero ora pajitachari Maria; iroori ainiro evancaroti tequera antearoperoteji. Otsipatari ojime jeri otomipee anta nampitsiqui. Anta onampiqui osaiquimotiro nijatenijaniqui, osamani isaicayeti pashinipee; irootaque cantacantaquerori te itimiteaji yora aavintantatsiri peerani catsini. Tecatsi camanterone Maria maaroni atiripee otimatiye iramaacoventearo irajipee aisati ivatsanaaji. Irootaque caari iotanta Maria iroori aamaacoventearo ajipee cameetsa.

Maaroni ajipee osanareayetaque oshequi aisati
oquisaaquiajitanaque. Aparopeenivani aji iro,
pashinipee sanareayetanaque. Ora Maria oshequi
ocatsitimotaquero ariorica ovavetajea;
ocatsitaquero ovatsanaajiqui; oshequi catsini
oquitejatacaaquero oshitovaataque aisati iraja. Te
omatajeaji atsicajeri cameetsa icarati oayetari
ocantaitatiani oquemaatsicatacaro aisati omantsi-
atapinitaque.



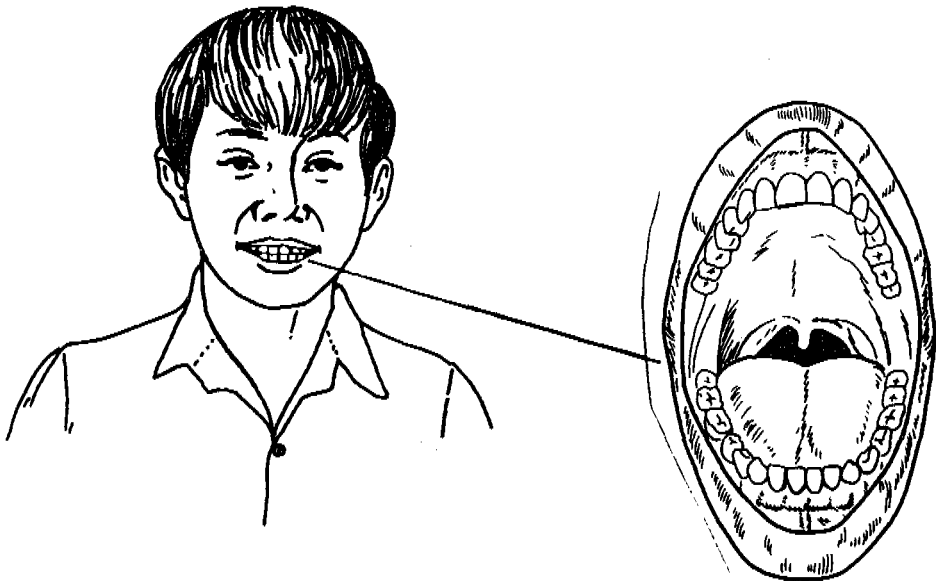


Sampitaantsi:

1. ¿Paita acoanteari aji ocameetsate?
2. ¿Paita pomerentsitimotacarori Maria ajiqui aisati ovatsanaajiqui?
3. ¿Paita caari ocameetsatanta ajiqui Maria?
4. ¿Paita yora Peetero jeri Ariverito ocameetsa- tantari iraji?
5. ¿Jaoca acanteari ayotacotanteariri Peetero jeri Ariverito itecatsiquiajitantari cameetsa?

II. JAOCA OCANTARI OPASHINIYETI, JAOCA OPAJITARI
ANTAYETIRI AJIPEE

Irootaque oca ivaante Peetero, tecatsitatsiri. Yora Peetero timatsi iraji 32 yanteariperotapaaque. Ora iraji irootaque yatsicaperotantarori cameetsa yoayetari inojataqueri ivaantequi; jeroa ishiacaaventaquero, ora isheitomoti eiro atsicaperotavajiro tempa inojaperotavaquero irajiqui catsini. Maaroni atiripee atsicaperotirori yoari cameetsa itecatsiti, ainiro pashinipee atiri caari atsicaperoterone cameetsa yoari.



Página 9

I. INTRODUCCION.

Todos nosotros no sólo queremos tener dientes y encías sanos, sino que necesitamos dientes y encías sanos para masticar bien nuestros alimentos, y para mantener sanos nuestros cuerpos.

Página 10

Aquí vemos a la señora María; ella es una mujer de mediana edad. Vive con su esposo y sus hijos en una pequeña comunidad. Su comunidad está en un río angosto, lejos de otras comunidades; por eso no ha tenido promotor de salud por muchos años. Nadie ha enseñado que la gente se cuide los dientes y encías. Por eso, María no sabía cuidarse los dientes correctamente.

Página 11

Sus dientes estaban llenos de huecos negros. Le faltaban algunos dientes, y otros estaban picados. María se quejaba de dolor de muelas cuando comía; tenía dolor en las encías; y muchas veces estaban con pus y sangre. No podía masticar bien sus alimentos y siempre se sentía enferma.

Página 12

Pedro y Alberto son dos jóvenes que viven en comunidades donde hay promotores de salud. Estos dos jóvenes están sanos y se sienten bien. Ellos aprendieron a cuidarse los dientes desde pequeños. Por eso tienen dientes sanos y fuertes, blancos y sin huecos; y sus encías son rosadas. Ellos comen contentos porque no les duelen las muelas ni las encías.

Página 13

Preguntas de repaso:

1. ¿Por qué necesitamos dientes sanos?
2. ¿Qué problema tiene María con sus dientes y encías?
3. ¿Por qué María no tiene dientes sanos?
4. ¿Por qué Pedro y Alberto tienen dientes sanos?
5. ¿Cómo podemos saber que Pedro y Alberto tienen encías y dientes sanos?

Página 14

II. ESTRUCTURA, CLASES Y FUNCION DE LOS DIENTES

Esta es la boca sana de Pedro. Pedro tiene sus 32 dientes de adulto. Sus dientes pueden masticar bien los alimentos que él pone en la boca; de esta manera, su estómago no tiene que